

CABECERA**YACIMIENTO:** Museo Catedralicio de Zamora (Zamora)**MUNICIPIO:** Zamora**PROVINCIA:** Zamora**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4480; CIHM I, 131**N. INV:** Museo Catedralicio de Zamora**TIPO YACIMIENTO:****OBJETO:** Tapiz**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Lana y seda**SOPORTE:** Tapiz**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanatio**TÉCNICA:** Bordado**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 431 x 854**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 43 de altura**NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:** 60 mm**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A:

Du(m) Lucin(us) prude(n)s homi(num) ditissim(us) cu(m) ei(us) co(n)iuge ac copiosa sue gentis comitia(m) Romana(m) tende(n)s civitate(m) iter monti Janiclo vicinu(m) cepit, / qualiter pen(n)is aera secans aquila sup(er) Lucini caput volitavit; cui(us) unguib(us) acutis pileu(m) subito rapuit ac sursu(m) scande(n)s giratu(m) emisit hu(n)cq(ue) paulo post / volatu viroso descende(n)s restituit. Quo sic p(er)acto, Lucini sponsa sibi proliq(ue) sue p(er) romanosin futur(um) sup(er)ne celsitudi(ni)s sup(er)aturu(m) fore letanter exposuit

Janiclo - Lucinus - Tannaquil

Texto B:

Du(m) aut(em) Lucin(us) p(ro)prium si(bi) Rome do(m)iciliu(m) ditavit, ob ip(s)i(us) eve(n)t(us) novitate(m) tum p(ro)pter diviciar(um) eiusde(m) copiosa(m) div(er)sitate(m), Prisc(us) Tarq(ui)n(us) / a Roma(n)is e(st) vocat(us). Et is, Anco rege defu(n)cto, Ro(ma)nor(um) fuit rex coronat(us). Q(ui) menib(us) Roma(m) fortib(us) diserteq(ue) decoravit altis, / necnon etia(m) lacub(us) (c)o(n)cavis suos limites latenter i(n) t(er)ra p(er) vias subtiles in fluviu(m) Tiberim ducentib(us)

Prisc(us) Tarq(u)in(us) - Priscus Tarquinius

Texto C:

Qui q(u)ide(m) post hec Prisc(us) Tarq(u)in(us) gentes latinas / tellis devicit que cu(m) suis castris urbib(us)q(ue) totis / cu(m) romano plebe pacem federavit.

S(enatus) P(opulus)Q(ue) R(omanum) - Senatus P(opulus)Q(ue) - S(enatus) P(opulus) - Prisc(us) Tarq(u)in(us)

Lectura dada por dada por CIHM I, 131.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto A:

Cuando prudente Lucino, hombre riquísimo, tomó un camino próximo al monte Janículo mientras se dirigía a la ciudad de Roma en compañía de su esposa y de un abundante séquito de familia, talmente un águila, hendiendo con sus alas los aires, revoloteó sobre la cabeza de Lucino; de repente de arrebató el púleo con sus afiladas garras y remontándose de nuevo se alejó volando en círculo y poco después se lo restituyó descendiendo con potente vuelo. Tras suceder esto así, la esposa de Lucino interpretó con alegría que él y su descendencia en el futuro habían de elevarse a la más alta jerarquía por medio de los romanos.

Janículo - Lucino - Tanaquil.

Texto B:

Cuando Lucino se construyó un lujoso domicilio en Roma, por la novedad del propio suceso o por la abundante diversidad de sus riquezas fue llamado Tarquino Prisco por los romanos. Y, muerto el rey Anco, fue coronado rey por los romanos. Este adornó Roma significativamente con fuertes y elevadas murallas; y también con conducciones arqueadas que por debajo de tierra iban a desaguar al río Tíber a través de estrechos conductos.

Tarquino Prisco - Tarquino Prisco.

Texto C:

Después de ello, precisamente este Tarquino Prisco derrotó por la fuerza de las armas a los pueblos latinos, que con todas sus plazas fuertes y ciudades se confederaron pacíficamente con el pueblo romano.

El senado y el pueblo romano - El senado y el pueblo - El senado (y) el pueblo - Tarquino Prisco

Traducción dada por dada por CIHM I, 131.

COMENTARIO:

Cada uno de los textos (A, B y C) acompaña a una de las tres escenas que conforman el tapiz. En ellas, acompañando al texto, encontramos rótulos que ayudan a identificar a los principales personajes de la narración.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 131.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El epígrafe está tejido en letras amarillas sobre fondo de color azul, dispuestas en tres líneas. El fondo azul es continuo, pero hay tres textos diferentes, referidos respectivamente a las tres escenas representadas en el tapiz. El correspondiente a la tercera es mucha más corto que los otros dos. Además, encontramos rótulos explicativos en el interior de las escenas que ayudan a identificar a los personajes protagonistas de la historia.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica minúscula formata.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV, tercer cuarto.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra expuesto en el Museo Catedralicio de Zamora, ubicado anexo a la catedral de la ciudad. Procede de los talleres belgas de Tournai.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

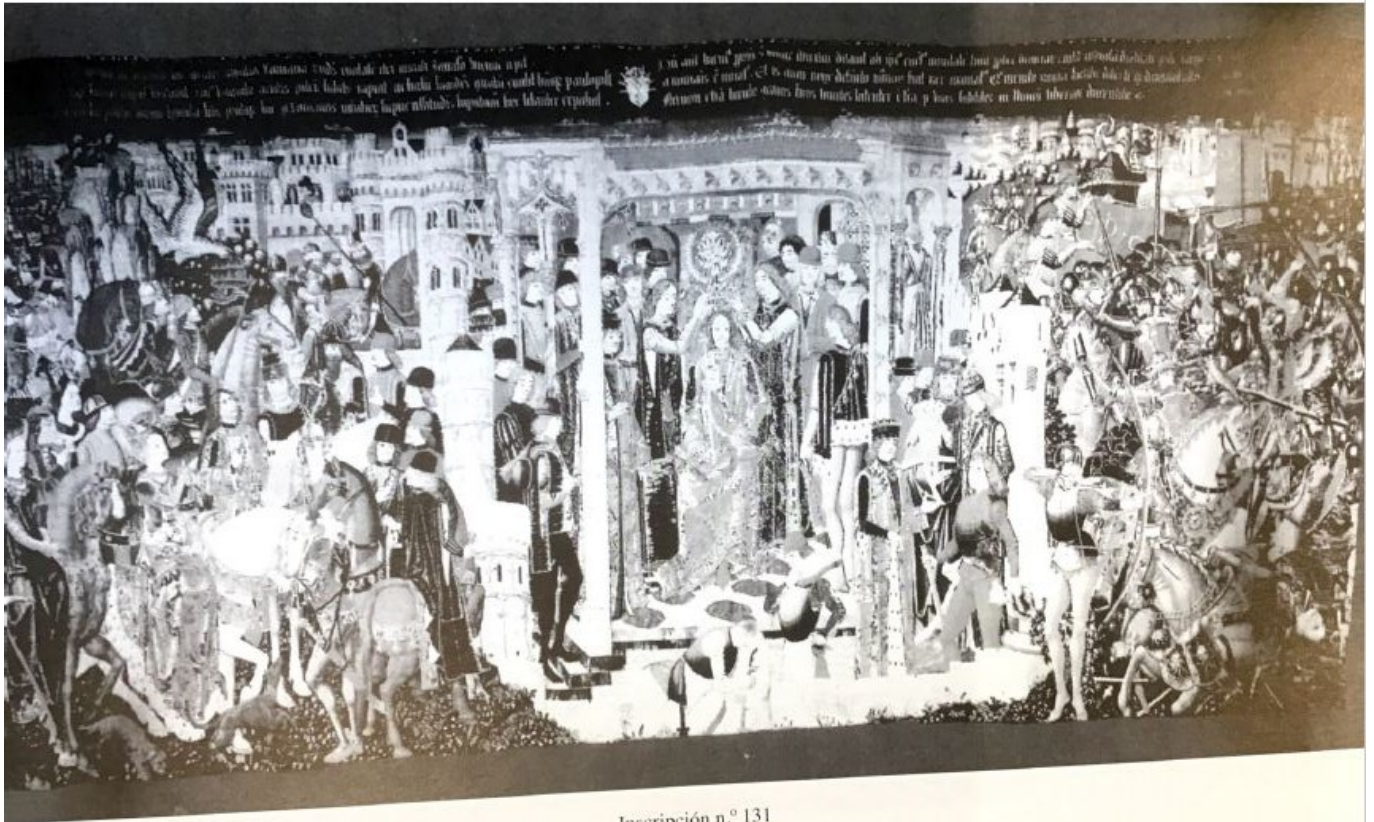
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4480; CIHM I, 131; Martín Avedillo, Fabriciano (1989) Los tapices de la catedral de Zamora, Zamora, pp. 28-29. Asselberghs, Jean-Paul (inédito) Les tapisseries flamandes de la Cathédral de Zamora. Tesis doctoral de la Université Catholique de Louvain, Lovaina, pp. 152. Ramos de Castro, Guadalupe (1982) La catedral de Zamora, Zamora, pp. 477-482. Gómez Martínez, Amado - Chillón Sampedro, Bartolomé (1925) Los tapices de la Catedral de Zamora, Zamora, pp. 89-92. Martín Mínguez, Bernardino (1893) "Tapiz romano de la catedral de Zamora", Boletín de la Sociedad Española de Excursiones 3, pp. 22-25

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



Inscripción n.º 131

131



Inscripción n.º 131 (Detalle de los textos)

131b